

Porównanie tłumaczeń Rzymian 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ja zaś umarłem i znalezione mi — przykazanie [zamiast prowadzić mnie] ku życiu, to [raczej doprowadziło mnie] do śmierci;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i zostało znalezione przeze mnie przykazanie ku życiu to ku śmierci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a ja umarłem i okazało się, że to przykazanie, które miało (prowadzić) mnie do życia,* (doprowadziło) do śmierci. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ja zaś umarłem, i znalezione zostało (przeze) mnie* przykazanie, (to) ku życiu, (jako) to ku śmierci; ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i zostało znalezione (przeze) mnie przykazanie ku życiu to ku śmierci
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a ja umarłem. Okazało się wówczas, że to przykazanie, które miało wprowadzić mnie w życie, doprowadziło do śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I okazało się, że przykazanie, które <i>miało</i> być ku życiu, jest <i>mi</i> ku śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znalazło się, że to przykazanie, które miało być ku żywotowi, jest mi ku śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jam był umarł. I znalazło mi się przykazanie, które było ku żywotowi, to, być ku śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ja zaś umarłem. I przekonałem się, że przykazanie, które miało prowadzić do życia, zawiodło mnie ku śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ja umarłem i okazało się, że to przykazanie, które miało mi być ku żywotowi, było ku śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a ja umarłem. I okazało się, że przykazanie, które miało prowadzić do życia, doprowadziło mnie do śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ja natomiast umarłem. Tak więc przykazanie, mające prowadzić do życia, sprowadziło na mnie śmierć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	ja natomiast umarłem. I odkryłem, że przykazanie [wiodące] do życia [wiedzie] do śmierci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i mnie śmiertelnie ugodził. Okazało się, że przykazanie, które miało mnie prowadzić

¹⁾ <x>30 18:5</x>

²⁾ W oryginale: na moją szkodę.

			do życia, poprowadziło do śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a ja umarłem. Okazało się, że przykazanie, które miało prowadzić do życia, poprowadziło mnie do śmierci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	я ж - помер; тому заповідь, дана для життя, спричинила мою смерть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także zostało mi odkryte, że owo przykazanie ku życiu, stało się tym ku śmierci;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ja zaś umarłem. Przykazanie, które miało dać mi życie, w istocie przyniosło mi śmierć!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stwierdziłem, że przykazanie, które było ku życiu, jest ku śmierci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a ja umarłem. Przykazania, które odkryłem, zamiast dać mi życie, doprowadziły mnie do śmierci.